

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

*University of London*

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

*For the following qualifications:-*

*M.A.*

**Scand Studies G2: Advanced Scandinavian Translation (English – Scandinavian)**

**COURSE CODE : SCANG002**

**DATE : To be collected at 11.00 on Wednesday 3  
September and returned by 17.00 on Friday 5  
September**

**1. (70%) Translate the following passage into Danish OR Norwegian (*bokmål*) OR Swedish:**

**Students face compulsory classes in basics**

English and maths will be compulsory subjects for pupils throughout their school lives under plans by government advisers to tackle chronic levels of illiteracy and innumeracy. Proposals to reform the exam system will focus on preventing vast numbers of students leaving without basic skills. Seven million UK adults now cannot read or write properly.

Mike Tomlinson, named by Education Secretary Charles Clarke to head a working group into a new exam structure, will recommend English and maths later this month as core subjects throughout pupils' school lives.

He told this newspaper: 'This country is almost unique in that after the age of 16 students do not have to study their mother tongue. Yet there is substantial evidence too many are not acquiring basic skills, which affects their progress in specialist studies.' The former chief inspector of schools said tens of thousands of undergraduates entered higher education without the basic skills to reach their potential.

Under the plan, undergraduates without the required literacy and numeracy levels will have to study English and maths alongside their specialist subject throughout their degree courses. Tomlinson will describe the lack of basic skills as one of the biggest problems facing Britain's education system when he unveils his interim report on creating an English version of the *baccalaureate* exams for pupils between 14 and 19.

The Government is still largely failing to meet its own minimum standards of literacy and numeracy, with only 75 per cent of 11-year-olds achieving level four or above in the key stage two National Curriculum tests for English. The target is 80 per cent.

Tomlinson's recommendations come ahead of this week's government White Paper on Skills, which has identified poor literacy and numeracy as a significant barrier to Britain's industrial competitiveness. French, German and American workers are almost a third more productive than their UK counterparts.

The proposed exam reforms coincide with concern that last year's A-level fiasco, in which tens of thousands of children received the wrong results, will be repeated this year. However, Dr Ken Boston, the chief executive of the Qualifications and Curriculum Authority, said: 'I am confident that the problems of last year about the grading and the standards have been addressed.' More examiners have been hired and new marking safeguards introduced.

This week the Association of Teachers and Lecturers, which has 150,000 members, will warn Clarke that it is prepared to launch strike action for the first time in 25 years over the funding crisis which recently left many schools without enough cash to keep going.

The union wants £10 million in emergency government funding to ensure that schools can run normally at the start of next term.

A leaked draft letter from the ATL to Clarke states: 'In some schools there will be insufficient money to provide a proper education.'

**(30%) Write notes on:**

- (i) any particular translation problems presented by the text.
- (ii) how you solved these problems.